



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

The Most Holy Trinity Year A June 4, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa đáng ca ngợi và tôn vinh muôn đời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 4 tháng 6, 2023- Lễ Thiên Chúa Ba Ngôi.

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu thánh thể vào chiều thứ bảy ngày 10 tháng 6. Xin kính mời quý đoàn thể và quý ông bà anh chị em có mặt trong nhà thờ lúc 4:30 để đúng 5 giờ chiều sẽ bắt đầu cuộc rước. Lý do là vì năm nay là năm canh tân việc sùng kính Thánh Thể. Đức Cha Vann mong muốn các con cái trong toàn giáo phận hãy tích cực tham gia việc học hỏi và sùng kính Bí Tích Thánh Thể và của ăn nuôi dưỡng linh hồn chúng ta. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ Giáo Phận 2023 và làm ân nhân cho linh đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyên cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị và gia đình.

Hôm nay toàn thể giáo hội Mừng Kính Lễ Thiên Chúa Ba Ngôi. Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi là đức tin căn bản của Người Công Giáo mà chúng ta hiểu bằng trái tim chứ không phải khối óc. Mẫu Nhiệm dạy chúng ta Thiên Chúa Ba Ngôi và cùng chia sẻ cùng Thiên Tính cùng động bản tính và cùng đời đời. Trí óc của chúng ta không có thể nào hiểu được tín điều dạy cho chúng ta 1 cộng 1 cộng 1 bằng 1 và là không phải ba. Nhưng chúng ta tin vào mẫu nhiệm bởi vì Chúa Giêsu là Thiên Chúa dạy cho chúng ta cách rõ ràng. Các Tông Đồ đã ghi lại và các Thánh Phụ của Giáo Hội đã cố gắng cắt nghĩa ở các Công Đồng Nicae và Constantinople dạy cho chúng ta là tín điều cho Đức Tin Công Giáo.

Tất cả việc cầu nguyện của Giáo Hội bắt đầu bằng tên của Thiên Chúa Ba Ngôi và kết thúc vinh danh Thiên Chúa Ba Ngôi. (Tất cả các Bí Tích đều được thực hiện; như là Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Sức Dầu Bệnh Nhân đều được thứ tha tội lỗi, Bí Tích Hôn Phối được cử hành do Các Đức Giám Mục, Linh Mục và quý Thầy Phó Tế đã được truyền chức) đều nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi. Chuông nhà thờ rung ba lần một ngày để nhắc nhở chúng ta hãy tôn vinh Thiên Chúa Ba Ngôi và cho việc Chúa Giêsu đã trở thành Ngôi Lời và sự cứu rỗi của Chúa cho mỗi người chúng ta. Chúng ta làm dấu, các linh mục ban phép lành cho chúng ta đều hướng về Thiên Chúa Ba Ngôi. Trong Kinh Thánh Tân ước cho chúng ta những chức tích của Thiên Chúa Ba Ngôi rất rõ ràng. Khi truyền Tin, Thiên Chúa đã sai Thiên Thần đến với Đức Mẹ và Thánh Thần đã ngự trên Đức Mẹ và quyền năng của Đấng Tối Cao đã bao trùm Đức Mẹ và Con Thiên Chúa đã trở thành nhục thể trong cung lòng Đức Mẹ. Lúc Chúa Giêsu lãnh nhận phép Rửa Tội từ Thánh Gioan Tẩy Hô, tiếng Chúa Cha từ trời phán ra và Chúa Thánh Thần đã ngự trên Chúa Giêsu với hình chim bồ câu. Lúc Chúa Giêsu lên trời, Chúa Giêsu đã nói với các môn đệ là hãy đi giảng dạy muôn dân và rửa tội cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần.

Chúng ta hãy kính trọng chính mình và người khác bởi vì mỗi người là đền thờ của Chúa Thánh Thần là nơi Thiên Chúa Ba Ngôi ngự trị. Chúng ta hãy xác tín Thiên Chúa Ba Ngôi ở trong chúng ta vì Ngài là sức mạnh niềm hy vọng và can đảm và Ngài là cứu cánh của chúng ta. Chúng ta hãy thực hành Thiên Chúa Ba Ngôi trong gia đình sự liên hệ giữa cha mẹ và con cái bởi vì qua bí tích rửa tội, chúng ta trở nên con Thiên Chúa và những phần tử trong gia đình Thiên Chúa Ba Ngôi.

Thân mến trong Thiên Chúa Ba Ngôi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 28/05/2023: **\$14,322**

Tổng số phong bì: **277**

Đóng góp qua mạng: **\$385** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$3,699**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đồng của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



CÁC CHA ĐI TỈNH TÂM

Các Linh Mục sẽ đi Tỉnh Tâm từ **thứ Hai, ngày 5 tháng 6 đến thứ Sáu, ngày 9 tháng 6, 2023**. Trong trường hợp cần **xúc dầu bệnh nhân**, xin liên lạc **Đức Ông Đức Minh** ở số **714-644-9636** và gia đình cần chuẩn bị xe để chở Đức Ông. Xin Cộng Đoàn thêm lời cầu nguyện cho các Cha. Xin cảm ơn.

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

THÁNH LỄ TRUYỀN CHÚC

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 6, 2023 lúc 10:00am sáng tại nhà thờ Chánh Tòa (Christ Cathedral), địa chỉ 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840 sẽ có Thánh Lễ Truyền Chúc cho các Linh Mục. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các Ngài.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG BẢY

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 9/7/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 27/6/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phaolô Nguyễn Văn Ánh
Bà Cecile Hoang Landau

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RƯỚC KIỆU THÁNH THỂ

Thứ Bảy, ngày 10 tháng 6 lúc 5:00pm chiều Giáo Xứ sẽ có cuộc **rước kiệu sùng kính Bí Tích Thánh Thể** và sau đó sẽ là Thánh Lễ lúc 6:00pm. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em đến tham dự thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 6 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc loại bỏ hình thức tra tấn.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho cộng đồng quốc tế biết cam kết một cách cụ thể để bảo đảm loại bỏ hình thức tra tấn, cũng như cam đoan hỗ trợ các nạn nhân và gia đình của họ.

Responsorial Psalm
Glory and praise for ever!

Pastor's Corner

Trinity Sunday, June 4, 2023

Dear Brothers and Sisters in the Triune God!

This coming Saturday June 10th at 5pm we will have a grand procession in honoring the Holy Eucharist. Our Bishop Vann invites all the faithful in our diocese to participate in this special procession so we can be more appreciate Jesus in the Sacrament of the Altar. Please try to be in the Church at 4:30pm so we can be gin the procession at 5pm. There will be bilingual mass to follow. Please continue to support our new Grand Shrine of Our Lady of La Vang fundraising so construction can begin soon. Please also send in your 2023 PSA donations for our Bishop so he can help with the ministries within our diocese. May God the Triune God bless each one of you with peace love and joy!

Today, we celebrate the Feast of the Most Holy Trinity. The mystery of the most Holy Trinity is a basic doctrine of Faith in Christianity, understandable not with our heads but with our hearts. It teaches us that there are three distinct Persons in one God, sharing the same Divine Nature, co-equal and co-eternal. Our mind cannot grasp this doctrine which teaches that $1+1+1 = 1$ and not 3. But we believe in this Mystery because Jesus who is God taught it clearly, the Evangelists recorded it, the Fathers of the Church tried to explain it and the Councils of Nicaea and Constantinople defined it as a dogma of Christian Faith.

All prayers in the Church begin in the Name of the Holy Trinity and end glorifying the Trinity. All Sacraments are administered (we are baptized, confirmed, anointed, our sins are forgiven, our marriage blessed, and our Bishops, priests and deacons ordained) in the name of the Holy Trinity. Church bells ring thrice daily, reminding us to give glory to the Holy Trinity for the Incarnation of Jesus and His Redemption of all of us. We bless ourselves, and the priest blesses us, in the Name of the Holy Trinity.

There are only vague and hidden references to the Trinity in the Old Testament. But the New Testament gives clear teachings on the Holy Trinity. At the Annunciation, God the Father sends His angel to Mary, God the Holy Spirit comes upon her, the Power of the Most High overshadows her and God the Son becomes incarnate in her womb. At the baptism of Jesus, when the Son receives baptism from John the Baptist, the Father's Voice is heard, and the Holy Spirit appears as a Dove. At the Ascension, Jesus gives the missionary command to his disciples to baptize those who believe, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

We need to respect ourselves and others because everyone is the temple of the Holy Spirit where all the Three Persons of the Holy Trinity abide. We must have the firm conviction that the Trinitarian God abides in us, that He is the Source of our hope, courage, and strength, and that He is our destination. We need to practice the Trinitarian relationship of love and unity in the family relationships of father, mother, and children because by Baptism we become children of God and members of God's Trinitarian family.

Sincerely yours in the Most Trinity and Our Lady of La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen,
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 05/28/2023 Collection: **\$14,322**
Number of Envelopes: **277**
EFT: **\$385** Number of EFT: **16**
Food Sales: **\$3,699**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendito seas, Señor, para siempre.

Notas del Párroco

Domingo de Trinidad, junio 4, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en el Dios Uno y Trino!

Este próximo sábado 10 de junio a las 5pm tendremos una gran procesión en honor a la Sagrada Eucaristía. Nuestro Obispo Vann invita a todos los fieles de nuestra diócesis a participar en esta procesión especial para que podamos apreciar más a Jesús en el Sacramento del Altar. Trate de estar en la iglesia a las 4:30 p. m. para que podamos comenzar la procesión a las 5 p. m. Habrá una misa bilingüe a continuación. Continúe apoyando la recaudación de fondos para nuestro nuevo Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang para que la construcción pueda comenzar pronto. También envíe sus donaciones de PSA de 2023 para nuestro obispo para que pueda ayudar con los ministerios dentro de nuestra diócesis. ¡Que Dios Uno y Trino bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Hoy celebramos la Fiesta de la Santísima Trinidad. El misterio de la Santísima Trinidad es una doctrina básica de la fe en el cristianismo, comprensible no con la cabeza sino con el corazón. Nos enseña que hay tres Personas distintas en un solo Dios, compartiendo la misma Naturaleza Divina, co-iguales y co-eternas. Nuestra mente no puede captar esta doctrina que enseña que $1+1+1 = 1$ y no 3. Pero creemos en este Misterio porque Jesús que es Dios lo enseñó claramente, los Evangelistas lo registraron, los Padres de la Iglesia trataron de explicarlo y los Concilios de Nicea y Constantinopla lo definieron como dogma de la fe cristiana.

Todas las oraciones en la Iglesia comienzan en el Nombre de la Santísima Trinidad y terminan glorificando a la Trinidad. Todos los Sacramentos son administrados (somos bautizados, confirmados, ungidos, nuestros pecados son perdonados, nuestro matrimonio bendecido y nuestros Obispos, presbíteros y diáconos ordenados) en el nombre de la Santísima Trinidad. Las campanas de la iglesia suenan tres veces al día, recordándonos dar gloria a la Santísima Trinidad por la Encarnación de Jesús y Su Redención de todos nosotros. Nos bendecimos, y el sacerdote nos bendice, en el Nombre de la Santísima Trinidad.

Solo hay referencias vagas y ocultas a la Trinidad en el Antiguo Testamento. Pero el Nuevo Testamento da claras enseñanzas sobre la Santísima Trinidad. En la Anunciación, Dios Padre envía Su ángel a María, Dios Espíritu Santo descende sobre ella, el Poder del Altísimo la cubre con su sombra y Dios Hijo se encarna en su seno. En el bautismo de Jesús, cuando el Hijo recibe el bautismo de Juan el Bautista, se escucha la Voz del Padre, y el Espíritu Santo aparece en forma de Paloma. En la Ascensión, Jesús da el mandato misionero a sus discípulos de bautizar a los que creen, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Necesitamos respetarnos a nosotros mismos ya los demás porque todos somos templo del Espíritu Santo donde moran las Tres Personas de la Santísima Trinidad. Debemos tener la firme convicción de que el Dios Trinitario habita en nosotros, que Él es la Fuente de nuestra esperanza, valor y fortaleza, y que Él es nuestro destino. Necesitamos practicar la relación Trinitaria de amor y unidad en las relaciones familiares de padre, madre e hijos porque por el Bautismo nos convertimos en hijos de Dios y miembros de la familia Trinitaria de Dios.

¡Atentamente en la Santísima Trinidad y Nuestra Señora de La Vang!

Rev. Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 05/28/2023: **\$14,322**
Total Sobres Recibidos: **277**
EFT: **\$385** Donaciones Electrónicas: **16**
Venta de Comida: **\$3,699**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day through-out the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

EUCCHARISTIC REVIVAL PROCESSION

Saturday, June 10th, we will have a Procession of Eucharistic Revival at 5:00PM and after that we will have Mass in trilingual. Please come and join us! Thank you.



PRIESTS RETREAT



All Priests in the Diocese of Orange will be on Retreat starting **Monday, June 5 until Friday June 9, 2023**. For anointing of the sick, please call Msgr. Duc Minh at 714-644-9636 and provide transportation for him. Please keep our Priests in your prayers. Thank you.

ORDINATION OF PRIESTHOOD

On **Saturday June 10, 2023 at 10:00AM**, Bishop Kevin Vann will be celebrated the **Ordination of the Priesthood at Christ Cathedral Church**. Please pray that the Lord may grant them love, wisdom, and joy, that they are able to bring Jesus' message of love and joy to the people of God.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

RETIRO DE SACERDOTES DIOCESANOS



Todos los Sacerdotes de la Diócesis de Orange tendrán su Retiro Espiritual Anual del 5 al 9 de Junio del 2023. Les pedimos por favor que **Oren** por nuestros Sacerdotes. Por una emergencia pude llamar a Msgr. Ducn Minh a 714-644-9636 y tiene que proveer transporte para el.

PROCESION

El próximo sábado 10 de junio tendremos una Procesión en Honor a la Sagrada Eucaristía a las 5:00 PM y luego tendremos Misa trilingüe. Por favor, ven y únete a nosotros. Nuestro Obispo Vann invita a todos los fieles de nuestra diócesis a participar en esta procesión especial para que podamos apreciar más a Jesús en el Sacramento del Altar. Los esperamos!

NOVENAS PARA EL DIA DEL PADRE

Tendremos Novena por el Día del Padre durante todo el mes de junio. Los sobres de Novena ya están disponibles en la oficina o en la mesita en la entrada de la Iglesia. Complete un sobre de novena para que podamos orar por su(s) padre(s), vivos o fallecidos.

GRUPOS DE ORACION

Ministerio de Legión de María se reúnen todos los Martes a las 7 pm, en el salón 001

Ministerio de la Divina Misericordia se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 002

Ministerio de Jóvenes Para Cristo se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se registren en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Linh Cao Nguyen	\$3,000
Tony Hoang	\$3,000
Huong An Mello	\$3,000
Lamour Nail Products, Inc	\$2,500
Xuan Thi Vuong	\$750
Leina Hoang	\$500
Kim Thanh Tran	\$300
Thu Hong Nguyen	\$200
Khôi Nguyen	\$100
Trina Nguyen	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Ms. Thuy	\$100
Lien Hoang	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Ngày 4 tháng 6, 2023 Tham quan Nhà thờ cổ Mission Santa Barbara, Our Lady Queen of Angels Catholic Church và vịnh Santa Barbara- \$150/người (ăn sáng, café, ăn trưa buffet), khởi hành 7:00AM.

Tour: Ngày 29/6 đến 3/7/2023 Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon và tham quan thắng cảnh. Đức Mẹ Nữ Vương Hòa Bình tại San Jose (Đức Mẹ làm bằng bạc vỏ máy bay). Dòng Biển Đức Núi Angel-Chiêm ngắm bàn tay Thánh Armbrabalo. Tham quan thác nước Multnomah Falls, vườn hồng.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 19-22 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đan Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour: Đại Lễ Châu Sơn Ngày 22, 23 tháng 9, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang.

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chứa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng). Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839-8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*